

**Міжнародний банк  
реконструкції та розвитку**

**Загальні умови,  
які поширюються на угоди про позики  
та гарантії для моновалютних позик**

**30 травня 1995 року  
(зі змінами, унесеними до 1 травня 2004 року)**

## Зміст

|                                                                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>СТАТТЯ І. Застосування до Угод про позики та гарантії.....</b>                                                      | <b>5</b>  |
| <i>Розділ 1.01. Застосування Загальних умов.....</i>                                                                   | <i>5</i>  |
| <i>Розділ 1.02. Невідповідність Угодам про позики та гарантії .....</i>                                                | <i>5</i>  |
| <b>СТАТТЯ ІІ. Визначення. Заголовки .....</b>                                                                          | <b>5</b>  |
| <i>Розділ 2.01. Визначення .....</i>                                                                                   | <i>5</i>  |
| <i>Розділ 2.02. Посилання .....</i>                                                                                    | <i>6</i>  |
| <i>Розділ 2.03. Заголовки.....</i>                                                                                     | <i>7</i>  |
| <b>СТАТТЯ ІІІ. Рахунок позики. Комісія за зобов'язання та відсотки.<br/>Погашення. Місце здійснення платежів. ....</b> | <b>7</b>  |
| <i>Розділ 3.01. Рахунок позики .....</i>                                                                               | <i>7</i>  |
| <i>Розділ 3.02. Комісія за зобов'язання.....</i>                                                                       | <i>7</i>  |
| <i>Розділ 3.03. Відсотки .....</i>                                                                                     | <i>7</i>  |
| <i>Розділ 3.04. Погашення .....</i>                                                                                    | <i>7</i>  |
| <i>Розділ 3.05. Місце платежу.....</i>                                                                                 | <i>8</i>  |
| <b>СТАТТЯ ІV. Положення про валюту.....</b>                                                                            | <b>8</b>  |
| <i>Розділ 4.01. Валюти, які використовуються для зняття коштів .....</i>                                               | <i>8</i>  |
| <i>Розділ 4.02. Рахунок позики .....</i>                                                                               | <i>8</i>  |
| <i>Розділ 4.03. Валюта платежу.....</i>                                                                                | <i>9</i>  |
| <i>Розділ 4.04. Тимчасова заміна валюти.....</i>                                                                       | <i>9</i>  |
| <i>Розділ 4.05. Купівля валют .....</i>                                                                                | <i>10</i> |
| <i>Розділ 4.06. Оцінка валют .....</i>                                                                                 | <i>10</i> |
| <i>Розділ 4.07. Порядок здійснення платежів.....</i>                                                                   | <i>10</i> |
| <b>СТАТТЯ V. Зняття позикових коштів.....</b>                                                                          | <b>11</b> |
| <i>Розділ 5.01. Зняття коштів із Рахунка позики .....</i>                                                              | <i>11</i> |
| <i>Розділ 5.02. Спеціальне зобов'язання Банку.....</i>                                                                 | <i>11</i> |
| <i>Розділ 5.03. Заявки на зняття коштів або отримання Спеціального<br/>зобов'язання.....</i>                           | <i>11</i> |
| <i>Розділ 5.04. Перерозподіл.....</i>                                                                                  | <i>12</i> |
| <i>Розділ 5.05. Підтвердження повноважень на підписання заявок на зняття<br/>коштів .....</i>                          | <i>12</i> |

|                                                                                                                                                  |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Розділ 5.06. Підтверджувальні свідоцтва.....</i>                                                                                              | <i>12</i> |
| <i>Розділ 5.07. Достатність заявок та документів.....</i>                                                                                        | <i>12</i> |
| <i>Розділ 5.08. Сплата податків.....</i>                                                                                                         | <i>12</i> |
| <i>Розділ 5.09. Здійснення Банком платежів .....</i>                                                                                             | <i>13</i> |
| <b>СТАТТЯ VI. Анулювання та призупинення .....</b>                                                                                               | <b>13</b> |
| <i>Розділ 6.01. Анулювання Позичальником.....</i>                                                                                                | <i>13</i> |
| <i>Розділ 6.02. Призупинення Банком .....</i>                                                                                                    | <i>13</i> |
| <i>Розділ 6.03. Анулювання Банком .....</i>                                                                                                      | <i>16</i> |
| <i>Розділ 6.04. Суми, які підпадають під Спеціальне зобов'язання, на які не поширюється анулювання або призупинення права з боку Банку .....</i> | <i>16</i> |
| <i>Розділ 6.05. Застосування анульованих сум до строків погашення Позики</i>                                                                     | <i>16</i> |
| <i>Розділ 6.06. Юридична сила положень угод після призупинення їх дії або анулювання.....</i>                                                    | <i>17</i> |
| <i>Розділ 6.07. Анулювання гарантії .....</i>                                                                                                    | <i>17</i> |
| <b>СТАТТЯ VII. Скорочення строків погашення .....</b>                                                                                            | <b>17</b> |
| <i>Розділ 7.01. Події, які призводять до скорочення строків погашення .....</i>                                                                  | <i>17</i> |
| <b>СТАТТЯ VIII. Податки.....</b>                                                                                                                 | <b>19</b> |
| <i>Розділ 8.01. Податки.....</i>                                                                                                                 | <i>19</i> |
| <b>СТАТТЯ IX. Співробітництво та інформація. Фінансові та економічні дані. Негативне зобов'язання. Упровадження проекту.....</b>                 | <b>20</b> |
| <i>Розділ 9.01. Співробітництво та інформація.....</i>                                                                                           | <i>20</i> |
| <i>Розділ 9.02. Фінансові та економічні дані. ....</i>                                                                                           | <i>20</i> |
| <i>Розділ 9.03. Негативне зобов'язання.....</i>                                                                                                  | <i>21</i> |
| <i>Розділ 9.04. Страхування.....</i>                                                                                                             | <i>22</i> |
| <i>Розділ 9.05. Використання товарів та послуг .....</i>                                                                                         | <i>22</i> |
| <i>Розділ 9.06. Плани та графіки.....</i>                                                                                                        | <i>22</i> |
| <i>Розділ 9.07. Облікові записи та звіти .....</i>                                                                                               | <i>22</i> |
| <i>Розділ 9.08. Технічне обслуговування.....</i>                                                                                                 | <i>23</i> |
| <i>Розділ 9.09. Придбання земельних ділянок.....</i>                                                                                             | <i>23</i> |
| <b>СТАТТЯ X. Забезпечення примусового виконання Угоди про позику та Угоди про гарантії. Невикористання прав. Арбітраж.....</b>                   | <b>24</b> |
| <i>Розділ 10.01. Забезпечення примусового виконання.....</i>                                                                                     | <i>24</i> |

|                                                                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <i>Розділ 10.02. Зобов'язання Гаранта .....</i>                                                               | <i>24</i> |
| <i>Розділ 10.03. Неспроможність використання прав .....</i>                                                   | <i>24</i> |
| <i>Розділ 10.04. Арбітраж .....</i>                                                                           | <i>25</i> |
| <b>СТАТТЯ XI. Інші положення .....</b>                                                                        | <b>27</b> |
| <i>Розділ 11.01. Повідомлення та запити .....</i>                                                             | <i>27</i> |
| <i>Розділ 11.02. Підтвердження повноважень.....</i>                                                           | <i>27</i> |
| <i>Розділ 11.03. Дії від імені Позичальника або Гаранта .....</i>                                             | <i>27</i> |
| <i>Розділ 11.04. Оформлення угод у кількох примірниках .....</i>                                              | <i>28</i> |
| <b>СТАТТЯ XII. Дата набрання чинності. Припинення дії. ....</b>                                               | <b>28</b> |
| <i>Розділ 12.01. Умови, які передують набранню чинності Угодою про позику та Угодою про гарантії.....</i>     | <i>28</i> |
| <i>Розділ 12.02. Юридичні висновки або свідоцтва.....</i>                                                     | <i>28</i> |
| <i>Розділ 12.03. Дата набрання чинності .....</i>                                                             | <i>29</i> |
| <i>Розділ 12.04. Припинення дії Угоди про позику та Угоди про гарантії внаслідок ненабрання чинності.....</i> | <i>29</i> |
| <i>Розділ 12.05. Припинення дії Угоди про позику та Угоди про гарантії після повної виплати .....</i>         | <i>29</i> |

## **СТАТТЯ І**

### **Застосування до Угод про позики та гарантії**

#### **Розділ 1.01. Застосування Загальних умов**

Цими Загальними умовами встановлюються умови, які застосовуються до Угоди про позику та Угоди про гарантії в таких межах і з такими змінами, як це встановлено в таких угодах.

#### **Розділ 1.02. Невідповідність Угодам про позики та гарантії**

Якщо будь-яке положення Угоди про позику чи Угоди про гарантії не відповідає положенню цих Загальних умов, то вищу юридичну силу має положення Угоди про позику або Угоди про гарантії, залежно від конкретного випадку.

## **СТАТТЯ ІІ**

### **Визначення. Заголовки**

#### **Розділ 2.01. Визначення**

Наведені нижче терміни в тексті цих Загальних умов мають такі значення:

1. «Активи» включає майно, доходи та позови будь-якого виду.
2. «Асоціація» означає Міжнародну асоціацію розвитку.
3. «Банк» означає Міжнародний банк реконструкції та розвитку.
4. «Позичальник» означає ту сторону Угоди про позику, якій надається

Позика.

5. «Дата закриття» означає зазначену в Угоді про позику дату, після якої Банк, повідомивши Позичальника й Гаранта, може анулювати право Позичальника знімати кошти з Рахунка позики.

6. «Валюта» включає валюту країни, Спеціальне право Міжнародного валютного фонду на запозичення, Європейську валютну одиницю та будь-яку розрахункову одиницю, яка представляє зобов'язання Банку стосовно обслуговування боргу в межах такого зобов'язання. «Валюта країни» означає металеві чи паперові гроші, що є законним засобом сплати державних та приватних боргів у цій країні.

7. Позначення «Долар», символ «\$» та скорочення «USD», узяті окремо, означають законну валюту Сполучених Штатів Америки.

8. «Дата набрання чинності» означає дату набрання чинності Угодою про позику та Угодою про гарантії відповідно до розділу 12.03.

9. Позначення «Євро», символ «€» та скорочення «EUR», узяті окремо, означають законну валюту країн-членів Європейського Союзу, які прийняли єдину валюту відповідно до Договору про заснування Європейського

Співтовариства, з унесенням змін до нього Договором про Європейський Союз.

10. «Зовнішній борг» означає будь-який борг, який підлягає або може підлягати виплаті в будь-якій Валюті, крім Валюти країни, яка є Позичальником чи Гарантом.

11. «Угода про гарантії» означає угоду між членом Банку та Банком, яка передбачає гарантії Позики з можливим унесенням час від часу поправок до цієї угоди. Угода про гарантії включає ці Загальні умови, у тому вигляді, в якому вони до неї застосовні, а також усі додатки та домовленості, що додаються до Угоди про гарантії.

12. «Гарант» означає члена Банку, який виступає стороною в Угоді про гарантії.

13. «Прийняття боргового зобов'язання» включає прийняття боргового зобов'язання та гарантії по ньому, а також будь-яке поновлення, продовження боргового зобов'язання або внесення змін до його умов чи до прийняття боргового зобов'язання та гарантії стосовно цього зобов'язання.

14. «Позика» означає позику, яку передбачено в Угоді про позику.

15. «Рахунок позики» означає рахунок, відкритий Банком у його рахункових книгах на ім'я Позичальника, на який переказується сума Позики.

16. «Угода про позику» означає угоду про позику між Банком та Позичальником, яка передбачає надання Позики й до якої час від часу можуть уноситися поправки. Угода про позику включає ці Загальні умови, у тому вигляді, в якому вони до неї застосовні, а також усі додатки та домовленості, що доповнюють Угоду про позику.

17. «Право утримання» включає іпотеки, закладні, зобов'язання, привілеї та пріоритети будь-якого виду.

18. «Проект» означає проект або програму, для яких виділено Позику та які описана в Угоді про позику, при цьому їхній опис може час від часу змінюватися за домовленістю між Банком та Позичальником.

19. «Моновалюта» означає валюту, в якій виражено Позику, або, у випадку надання позики у вигляді ряду валютних траншів, ту валюту, в якій виражено конкретний валютний транш.

20. «Моновалютні позики» означає надану Банком Позику й такі інші позики, що ґрунтуються на моновалюті, або валютні транші за такими позиками, або частини таких позик і траншів, залежно від рішення, яке час від часу приймає Банк.

21. «Податки» включає подання, збори, комісії та мита будь-якого характеру, чинні на дату укладення Угоди про позику чи Угоди про гарантії або введені після цього.

## **Розділ 2.02. Посилання**

Посилання в цих Загальних умовах на Статті або Розділи є посиланнями на Статі або Розділи цих Загальних умов.

## **Розділ 2.03. Заголовки**

Заголовки статей та розділів, а також змісту включені тільки для зручності посилань і не є частиною цих Загальних умов.

### **СТАТТЯ III**

#### **Рахунок позики. Комісія за зобов'язання та відсотки. Погашення. Місце здійснення платежів.**

### **Розділ 3.01. Рахунок позики**

Сума Позики вноситься на Рахунок позики і може з нього зніматися Позичальником згідно з Угодою про позику та цими Загальними умовами.

### **Розділ 3.02. Комісія за зобов'язання**

Позичальник сплачує комісію за зобов'язання на незняту суму Позики за ставкою, яку передбачено в Угоді про позику. Така комісія за зобов'язання нараховується від дати, що настає через шістдесят днів після дати укладення Угоди про позику, і до відповідних дат, на які суми знімаються Позичальником із Рахунка позики або анулюються.

### **Розділ 3.03. Відсотки**

Постачальник сплачує відсотки за ставкою, яку передбачено в Угоді про позику, з сум, які знято з Рахунка позики й підлягають погашенню на відповідний момент. Відсотки нараховуються починаючи з відповідних дат зняття таких сум.

### **Розділ 3.04. Погашення**

а) За винятком передбаченого розділом 4.04(d), Позичальник виплачує основну суму Позики, яка знімається з Рахунка позики згідно з положеннями Угоди про позику.

б) Після виплати усіх нарахованих відсотків та премій відповідно до розділу 3.04(c), за винятком зазначеного у Розділі 4.04(e)(i), і після повідомлення Банкові не менш, ніж за сорок п'ять днів, Позичальник має право здійснити виплату, починаючи з прийнятної для Банку дати, до настання строку погашення: i) усієї основної суми Позики, що непогашена на цей момент; або ii) усієї основної суми, що має один або кілька строків

погашення, за умови, що: А) якщо Угодою про позику передбачений окремий графік амортизації для конкретних витрачених обсягів основної суми позики, такий достроковий платіж застосовується в зворотному порядку здійснення таких витрат, коли в першу чергу погашаються суми позики, які були витрачені в останню чергу, при цьому останній за часом строк погашення сум таких витрачених коштів дотримується у першу чергу; і В) у всіх інших випадках такий достроковий платіж повинен застосовуватись у зворотному порядку таких строків погашення, коли останній за часом строк погашення дотримується в першу чергу.

с) Премії, які виплачуються в рамках пункту «b» цього розділу за дострокову виплату з будь-яким строком погашення, дорівнюють сумі, яка обґрунтовано визначена Банком і відображає усі витрати Банку на перерозміщення суми, що попередньо виплачується, починаючи з дати дострокового платежу, до дати строку погашення.

d) Якщо Банк будь-коли отримує суму, меншу від повної суми, яка належить до сплати й підлягає сплаті на той час відповідно до Угоди про позику, то Банк має право розподіляти та застосовувати отриману таким чином суму в будь-який спосіб та для таких цілей відповідно до Угоди про позику, як це самостійно вирішить Банк.

### **Розділ 3.05. Місце платежу**

Основна сума Позики (у тому числі премії, якщо такі передбачено), а також відсотки й комісії за зобов'язання виплачуються в місцях, які Банк обґрунтовано запропонує.

## **СТАТТЯ IV**

### **Положення про валюту**

### **Розділ 4.01. Валюти, які використовуються для зняття коштів**

Якщо Банк та Позичальник не домовляються про інше, кошти з Рахунка позики знімаються відповідно в тій валюті, в якій сплачувались або підлягають сплаті витрати, що фінансуються за рахунок позикових коштів; однак за умови, що кошти, які знімаються для покриття витрат у валюті члена Банку, який є Позичальником або Гарантом, виплачуються в такій валюті або валютах, які час від часу обґрунтовано встановлюються Банком.

### **Розділ 4.02. Рахунок позики**

а) За винятком передбаченого розділом 4.02(b), Рахунок позики зберігається в Моновалюті й на дату зняття в Моновалюті в ньому реєструється еквівалент сум, які знімаються час від часу в різних валютах у

рамках Позики. Усі суми, які реєструються в такий спосіб, є еквівалентом знятої валюти або валют, за винятком тих випадків, коли Банк купує зняту валюту за допомогою іншої валюти для забезпечення такого зняття, і тоді в Рахунку позики реєструється еквівалент суми такої іншої валюти, що виплачена Банком.

б) У випадку надання позик у вигляді кількох валютних траншів, Рахунок Позики поділяється на ряд субрахунків, кожен з яких ведеться по кожному траншу в Моновалюті. На дату зняття коштів у кожному такому субрахунку реєструється еквівалент сум у відповідній Моновалюті, які знімаються час від часу в різних валютах. Усі суми, які реєструються в такий спосіб, є еквівалентами знятої валюти або валют, за винятком тих випадків, коли Банк купує зняту валюту за допомогою іншої валюти для забезпечення такого зняття, і тоді еквівалент суми такої іншої валюти, що виплачена Банком, реєструється у субрахунку.

#### **Розділ 4.03. Валюта, в якій здійснюються платежі**

За винятком випадків, передбачених у розділі 4.04(е)(іі), погашення основної суми й виплата премії, відсотків і комісії за зобов'язання здійснюється в Моновалюті.

#### **Розділ 4.04. Тимчасова заміна валюти**

а) Якщо Банк обґрунтовано встановив, що виникла надзвичайна ситуація, за якої Банк не зможе надати Моновалюту для цілей фінансування Моновалютних позик, тоді Банк може надати таку тимчасову заміну валюти або валют, яку обере Банк, а також створити й керувати тимчасовим валютним резервом для оцінки такої Моновалюти й тимчасової заміни валюти в рамках Моновалютних позик відповідно до обґрунтованої вимоги Банку.

б) Банк негайно повідомляє Гаранту та Позичальнику, коли створюється або припиняє своє існування будь-який такий тимчасовий валютний резерв.

с) Будь-який такий тимчасовий валютний резерв:

і) керований відповідно до принципів, обґрунтовано встановлених Банком для забезпечення оцінки всіх таких сум згідно з визначенням Банку й положеннями розділу 4.04(а) для пропорційного відображення змін у вартості такого тимчасового валютного резерву через Моновалюту; і

ii) припиняє свою діяльність, як тільки це стає практично можливо відразу ж після того, як Банк знову здатний давати Моновалюту для цілей Моновалютних позик.

d) Банк може, повідомивши Позичальника, змінити основну суму за будь-яким одним або кількома строками погашення Позики, які передбачено в Угоді про позику й настануть після створення будь-якого такого тимчасового валютного резерву, для відображення змін у вартості відповідно до пунктів «с» та «і» розділу 4.04;

e) Протягом строку дії будь-якого такого тимчасового валютного резерву:

i) не сплачуються премії за попереднє погашення Позики;

ii) погашення основної суми, а також виплати по відсотках і комісії за зобов'язання здійснюються в Моновалюті й у такій тимчасовій валюті чи валютах-замінниках, які вибере Банк; та

iii) Банк може скорегувати відсоткову ставку, яка сплачується в рамках Угоди про позику, для відображення обґрунтованої вартості забезпечення такої тимчасової заміни валюти.

#### **Розділ 4.05. Купівля валют**

Банк, на прохання Позичальника й на таких умовах, які визначає Банк, докладає максимальних зусиль для купівлі будь-якої валюти, необхідної Позичальнику для оплати основної частини боргу, відсотків і комісії за зобов'язання, що обумовлені Угодою про позику, після внесення Позичальником достатніх для цього коштів у валюті чи валютах, які періодично визначає Банк. При купівлі необхідних валют Банк діє як агент Позичальника, а Позичальник розглядається як той, що здійснив необхідний платіж у рамках Угоди про позику тільки тоді й за тієї умови, коли Банк одержав такий платіж у необхідній валюті чи валютах.

#### **Розділ 4.06. Оцінка валют**

Щоразу, коли для цілей Угоди про позику або Угоди про гарантії чи будь-якої іншої угоди, до якої застосовуються ці Загальні умови, необхідно визначити вартість однієї валюти в перерахунку на іншу валюту, така вартість на обґрунтованих підставах визначається Банком.

#### **Розділ 4.07. Порядок здійснення платежів**

а) Будь-який платіж для Банку у валюті будь-якої країни, передбачений Угодою про позику чи Угодою про гарантії, здійснюється в такому порядку та у валюті, придбаній в такий спосіб, як це дозволено законами такої країни з метою здійснення такого платежу та оформлення депозиту такої валюти на Рахунок Банку в депозитарія Банку в цій країні.

б) Основна сума Позики (у тому числі премія, якщо таку передбачено), відсотки й комісії за зобов'язання по Позичальнику сплачуються без будь-яких обмежень, встановлених членом Банку або на території члена Банку, який є Позичальником або Гарантом.

## **СТАТТЯ V**

### **Зняття позикових коштів**

#### **Розділ 5.01. Зняття коштів із Рахунка позики**

Позичальник має право на зняття з Рахунка позики сум, витрачених або, при згоді на це Банку, належних до витрати на Проект відповідно до положень Угоди про позику та цих Загальних умов. Якщо Банк і позичальник не домовились про інше, зняття коштів не здійснюється з метою будь-якого платежу фізичним або юридичним особам, чи для ввозу товарів, якщо, відповідно до інформації, якою володіє Банк, такий платіж або ввіз заборонений рішенням Ради Безпеки ООН, закріпленим у Главі VII Статуту ООН.

#### **Розділ 5.02. Спеціальне зобов'язання Банку**

На прохання Позичальника й на умовах, погоджених між Банком та Позичальником, Банк може приймати в письмовому вигляді спеціальні зобов'язання про виплату коштів Позичальнику або іншим особам відповідно до витрат, що фінансуються з коштів Позичальника, незважаючи на будь-яке подальше призупинення або анулювання Позики Банком чи Позичальником.

#### **Розділ 5.03. Заявки на зняття коштів або отримання Спеціального зобов'язання**

У випадку, якщо Позичальник бажає зняти будь-яку суму з Рахунка позики або запитує Банк про прийняття спеціального зобов'язання відповідно до розділу 5.02, Позичальник передає до Банку письмову заявку в такій формі та з такими формулюваннями та домовленостями, які обґрунтовано запитає Банк. Заявки на зняття коштів, включаючи документацію, необхідну згідно з цією статтею, повинні подаватися оперативним чином відповідно до витрат на Проект.

#### **Розділ 5.04. Перерозподіл**

Незважаючи на розподіл суми Позики або відсоткових часток для зняття, передбачений або зазначений в Угоді про позику, якщо Банк обґрунтовано встановив, що суми Позики, раніше розподіленої на будь-яку категорію виплат з рахунка, сформульовану в Угоді про позику або включену до неї шляхом внесення поправки, виявиться недостатньо для фінансування погодженої відсоткової частки усіх витрат у цій категорії, Банк може, повідомивши про це Позичальника:

а) перерозподілити на таку категорію, у межах, необхідних для покриття розрахункової нестачі, позикові кошти, які потім будуть розподілені на іншу категорію, і, на думку Банку, не є необхідними для покриття інших витрат; і

б) якщо такий перерозподіл не може повністю покрити розрахункову нестачу, скоротити відсоткову частку до зняття, яка на цей момент застосовується до таких витрат з метою продовження зняття коштів за такою категорією доти, доки не будуть проведені усі витрати в цій категорії.

#### **Розділ 5.05. Підтвердження повноважень на підписання заявок на зняття коштів**

Позичальник надає Банкові підтвердження повноважень особи або осіб, уповноважених підписувати заявки на зняття коштів, і засвідчений зразок підпису будь-якої такої особи.

#### **Розділ 5.06. Підтверджувальні свідоцтва**

Позичальник надає Банкові такі документи та інші підтвердження, які обґрунтовують заявку, про які Банк обґрунтовано запитує до або після видачі Банком дозволу на будь-яке зняття коштів, запитане в заявці.

#### **Розділ 5.07. Достатність заявок та документів**

Усі заявки та супровідні документи, а також інші свідчення повинні бути достатніми за формою та змістом для того, щоб довести Банкові, що Позичальник має право знімати з Рахунка позики запитану суму, і що сума, яка знімається з Рахунка позики, буде використана лише для цілей, зазначених в Угоді про позику.

#### **Розділ 5.08. Сплата податків**

Згідно з політикою Банку позикові кошти не підлягають зняттю за рахунок коштів на сплату будь-яких податків, стягнених Позичальником чи Гарантом або на території Позичальника чи Гаранта, за товари чи послуги або за їх імпорт, виробництво, закупівлю чи постачання. З цією метою, якщо сума податків, яка була стягнена зі статті, фінансованої з коштів Позики, або відповідно до неї, зменшується чи збільшується, Банк може, повідомивши Позичальника, збільшити або зменшити відсоткову ставку до зняття, встановлену або зазначену відповідно до такої статті в Угоді про позику, як того вимагає зазначена політика Банку.

## **Розділ 5.09. Здійснення Банком платежів**

Банк виплачує суми, зняті Позичальником з Рахунка позики, тільки Позичальнику або за його розпорядженням.

## **СТАТТЯ VI** **Анулювання та призупинення**

### **Розділ 6.01. Анулювання Позичальником**

Позичальник може, повідомивши Банк, анулювати будь-яку незняту суму Позики за винятком суми Позики, стосовно якої Банк прийняв спеціальне зобов'язання, передбачене розділом 5.02.

### **Розділ 6.02. Призупинення Банком**

Банк може, повідомивши Позичальника та Гаранта, повністю чи частково призупинити право Позичальника знімати кошти з Рахунка позики, якщо настане чи буде тривати будь-яка з таких подій:

а) Позичальник не зміг здійснити виплату (незважаючи на той факт, що така виплата могла бути здійснена Гарантом або третьою стороною) основної суми Позики чи відсотків, чи будь-якої іншої суми, належної Банкові або Асоціації: i) у рамках Угоди про позику; або ii) у рамках будь-якої іншої угоди про позику або гарантії між Банком та Позичальником; або iii) унаслідок будь-якої гарантії або іншого фінансового зобов'язання будь-якого виду, розширеного Банком на будь-яку третю сторону за згодою Позичальника; або iv) у рамках будь-якої угоди про кредит на цілі розвитку між Позичальником та Асоціацією;

б) Гарант не зміг здійснити виплату основної суми Позики чи відсотків або будь-якої іншої суми, належної Банкові або Асоціації: i) у рамках Угоди

про гарантії; або ii) у рамках будь-якої іншої угоди про позику або гарантії між Гарантом та Банком; або iii) унаслідок будь-якої гарантії або іншого фінансового зобов'язання будь-якого виду, розширеного Банком на будь-яку третю сторону за згодою Гаранта; або iv) у рамках будь-якої угоди про кредит на цілі розвитку між Гарантом та Асоціацією;

с) Позичальник або Гарант не виконали будь-яке інше зобов'язання в рамках Угоди про позику або Угоди про гарантії;

д) Банк чи Асоціація призупинили повністю або частково право Позичальника або Гаранта на зняття коштів у рамках будь-якої угоди про позику, укладеної з Банком, чи будь-якої угоди про кредит на цілі розвитку, укладеної з Асоціацією, через невиконання Позичальником або Гарантом будь-яких зі своїх зобов'язань у рамках такої угоди чи будь-якої іншої угоди про гарантії, укладеної з Банком;

е) унаслідок подій, які мали місце після дати укладення Угоди про позику, виникла надзвичайна ситуація, яка робить малоімовірною реалізацію Проекту або виконання Позичальником чи Гарантом своїх зобов'язань згідно з Угодою про позику або Угодою про гарантії;

ф) члену Банку, що є Позичальником чи Гарантом: i) було призупинено або припинено членство в Банку, або ii) припинено членство в Міжнародному валютному фонді;

г) після дати укладення Угоди про позику й до Дати набрання чинності відбулася подія, яка дала Банкові підстави призупинити право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики, якщо Угода про позику була чинною на дату такої події;

h) до Дати набрання чинності відбулися будь-які несприятливі істотні зміни у стані справ Позичальника (який не є членом Банку), у тому вигляді, як це представлено Позичальником;

i) інформація, надана Позичальником чи Гарантом у тексті Угоди про позику або Угоди про гарантії чи відповідно до таких угод, чи будь-яка заява, подана у зв'язку з такими угодами й призначена для використання Банком як підстава для надання Позики, виявилася в будь-якому важливому аспекті такою, що не відповідає реальному стану справ;

j) відбулася будь-яка подія, передбачена пунктом «f» або «g» розділу 7.01;

к) виникла надзвичайна ситуація, за якої подальші зняття коштів у рамках Позики будуть суперечити положенням статті III, розділу 3 Статей Угоди Банку;

л) Позичальник чи будь-яка інша Юридична особа, яка реалізує Проект, без згоди Банку: і) доручила або передала, у цілому або частково, будь-яке зі своїх зобов'язань, які впливають з Угоди про позику; або ii) продала, здала в оренду, передала, доручила або розпорядилася в інший спосіб будь-яким майном чи активами, які повністю або частково фінансуються з коштів Позики; за винятком операцій, які здійснюються за звичайного стану справ і які, на думку Банку: А) не мають істотного та негативного впливу на спроможність Позичальника виконувати будь-яке зі своїх зобов'язань відповідно до Угоди про позику або на його спроможність досягти цілей Проекту, або на спроможність Юридичної особи, яка реалізує Проект, виконувати будь-яке зі своїх зобов'язань відповідно до Угоди про позику або досягати цілей Проекту і В) не позначаються суттєвим і негативним чином на фінансовому стані або функціонуванні Позичальника (який не є членом Банку) або Юридичної особи, яка реалізує Проект;

м) Позичальник (який не є членом Банку) чи будь-яка Юридична особа, яка реалізує Проект, припинили своє існування в такій юридичній формі, яка була основною на дату підписання Угоди про позику;

н) було виконано будь-які дії з метою анулювання, припинення або призупинення діяльності Позичальника (який не є членом Банку) чи будь-якої іншої Юридичної особи, яка реалізує Проект;

о) на думку Банку, правовий характер, право власності Позичальника або контроль над Позичальником (який не є членом Банку) або зазначене стосовно будь-якої Юридичної особи, яка реалізує Проект, зазнали змін із дати Угоди про позику в такому розмірі, в якому такі зміни суттєво та несприятливо позначаються на і) здатності Позичальника виконати будь-яке з його зобов'язань, передбачених Угодою про позику, або досягти цілей Проекту або ii) на здатності Юридичної особи, яка реалізує Проект, виконати будь-які з її зобов'язань, які визначені в Угоді про позику чи впливають з неї, або досягти цілей Проекту;

р) відбулася будь-яка інша подія, зазначена в Угоді про позику, для цілей цього розділу.

Право Позичальника на зняття коштів з Рахунка позики залишається повністю або частково призупинене, у залежності від конкретного випадку, доти, доки подія чи події, які спричинили призупинення права, не припиняться, за винятком тих випадків, коли Банк повідомляє Позичальника

й Гаранта про те, що право здійснювати зняття поновлено повністю або частково, залежно від конкретної ситуації.

### **Розділ 6.03. Анулювання Банком**

Якщо а) право Позичальника знімати кошти з Рахунка позики призупинено стосовно будь-якої суми Позики протягом тридцяти днів поспіль, чи б) будь-коли Банк, проконсультувавшись з Позичальником, прийме рішення, що будь-яка сума Позики не вимагатиметься для фінансування витрат за Проектом, що підлягають фінансуванню з коштів Позики, чи с) будь-коли Банк визначає, що в рамках будь-якого контракту, який повинен фінансуватися з коштів Позики, під час закупівлі або виконання такого контракту представники Позичальника або бенефіціарії Позики брали участь у корупційних або шахрайських діях, і Позичальник вчасно не вжив адекватних і прийнятних для Світового банку заходів правового захисту для виправлення ситуації; та встановлює суму видатків у рамках такого контракту, які в іншому випадку було б дозволено для фінансування з коштів Позики, чи d) будь-коли Банк визначає, що закупівля будь-якого контракту, який повинен фінансуватися з коштів Позики, не відповідає процедурам, описаним чи зазначеним в Угоді про позику, і встановлює суму витрат у рамках такого контракту, яка в іншому випадку була б дозволена для фінансування з коштів Позики, або е) після Дати закриття, певна сума Позики залишається на Рахунку позики, чи f) Банком отримано повідомлення від Гаранта відповідно до розділу 6.07 стосовно будь-якої суми Позики, Банк може шляхом повідомлення Позичальника та Гаранта припинити дію права Позичальника знімати кошти, які стосуються такої суми. Після такого повідомлення така сума Позики анулюється.

### **Розділ 6.04. Суми, які підпадають під Спеціальне зобов'язання, на які не поширюється анулювання або призупинення права з боку Банку**

Анулювання або призупинення прав за ініціативою Банку не поширюється на суми, що підпадають під дію будь-якого спеціального зобов'язання, взятого Банком згідно з розділом 5.02, за винятком випадків, чітко передбачених у такому зобов'язанні.

### **Розділ 6.05. Застосування анульованих сум до строків погашення Позики**

Якщо Банк та Позичальник не домовляться про інше, будь-яке положення про анулювання застосовується пропорційно до кількох частин основної суми Позики, строки погашення яких настають після дати такого анулювання й які не були продані Банком, або щодо яких Банк не дав згоди на продаж до цієї дати, за умови, що положення цього розділу не

застосовуються у випадках, коли Угодою про позику передбачено визначення окремого графіка амортизації для конкретних витрачених коштів основної суми позики в міру зняття таких коштів з Рахунка позики.

#### **Розділ 6.06. Юридична сила положень угод після призупинення їх дії або анулювання**

Незважаючи на будь-яке анулювання або призупинення права, всі положення Угоди про позику та Угоди про гарантії продовжують бути чинними й діяти повною мірою, якщо тільки в цій Статті спеціально не передбачено інше.

#### **Розділ 6.07. Анулювання гарантії**

Якщо Позичальник не зміг здійснити платежу за основною сумою чи відсотками, чи будь-якого іншого платежу, необхідного до сплати згідно з Угодою про позику (за винятком випадків, коли це сталося в результаті будь-якої діяльності чи бездіяльності Гаранта), і такий платіж здійснено Гарантом, то Гарант після консультацій з Банком може шляхом повідомлення Банку та Позичальника припинити дію своїх зобов'язань за Угодою про гарантії стосовно будь-якої суми Позики, що залишається на Рахунку позики на дату отримання такого повідомлення Банком, і не підпадає під дію будь-якого спеціального зобов'язання, взятого на себе Банком відповідно до розділу 5.02. Після отримання Банком такого повідомлення дія таких зобов'язань відносно такої суми припиняється.

### **СТАТТЯ VII**

#### **Скорочення строків погашення**

##### **Розділ 7.01. Події, які призводять до скорочення строків погашення**

Якщо будь-яка з перелічених нижче подій настає й триває протягом зазначеного нижче періоду часу, якщо такий передбачено, то в будь-який наступний момент часу, доки триває така подія, Банк може на свій розсуд шляхом повідомлення Позичальника та Гаранта заявити про те, що основна сума Позики, не виплачена до того часу, негайно підлягає сплаті разом з відсотками та комісіями за зобов'язання щодо неї, і після такої заяви така основна сума разом з відсотками та комісіями за зобов'язання стосовно неї підлягає негайній сплаті:

а) Має місце невиконання зобов'язань стосовно сплати основної суми чи відсотків, чи будь-якого іншого платежу, передбачених Угодою про позику, і таке невиконання зобов'язань продовжується протягом тридцяти днів.

b) Має місце невиконання зобов'язань стосовно сплати основної суми чи відсотків, чи будь-якого іншого платежу, передбачених Угодою про гарантії, і таке невиконання зобов'язань продовжується протягом тридцяти днів.

c) Має місце невиконання зобов'язань з боку Позичальника стосовно сплати основної суми чи відсотків, чи будь-якої іншої суми, належних Банкові чи Асоціації: i) у рамках будь-якої іншої угоди про позику чи гарантії між Банком та Позичальником, або ii) унаслідок надання Банком будь-якої гарантії або іншого фінансового зобов'язання різного роду третій стороні за згодою Позичальника, або iii) у рамках будь-якої кредитної угоди для цілей розвитку між Позичальником та Асоціацією, і таке невиконання зобов'язань продовжується протягом тридцяти днів.

d) Має місце невиконання зобов'язань з боку Гаранта стосовно сплати основної суми чи відсотків, чи будь-якої іншої суми, належних Банкові чи Асоціації: i) у рамках будь-якої угоди про позику чи гарантії між Гарантом та Банком, або ii) унаслідок надання Гарантом будь-якої гарантії або іншого фінансового зобов'язання різного роду третій стороні за згодою Гаранта, або iii) у рамках будь-якої кредитної угоди для цілей розвитку між Гарантом та Асоціацією в обставинах, які роблять малоімовірним виконання Гарантом своїх зобов'язань за Угодою про гарантії, і таке невиконання зобов'язань продовжується протягом тридцяти днів.

e) Має місце невиконання будь-якого іншого зобов'язання з боку Позичальника чи Гаранта в рамках Угоди про позику або Угоди про гарантії й таке невиконання продовжується протягом шістдесяти днів після того, як Банк надав Позичальнику та Гаранту повідомлення про таке невиконання зобов'язань.

f) Позичальник (окрім члена Банку) більше не спроможний сплачувати свої борги в міру настання строків їх погашення, або Позичальником чи іншими особами розпочаті будь-які дії чи процедури, унаслідок яких будь-яка частина активів Позичальника розподіляється або може бути розподілена серед його кредиторів.

g) Було розпочато будь-які дії в напрямку скасування або призупинення операцій Позичальника (окрім члена Банку) чи будь-якої Юридичної особи, яка реалізує Проект, або в напрямку відмови від таких операцій.

h) Позичальник чи будь-яка Юридична особа, яка реалізує Проект, без згоди на це Світового банку: i) доручили або передали, у цілому або частково, будь-яке зі своїх зобов'язань, які визначені в Угоді про позику або впливають з неї; або ii) продали, здали в оренду, передали, доручили або

розпорядилися в інший спосіб будь-яким майном чи активами, які повністю або частково фінансуються з коштів Позики; крім операцій, які здійснюються за звичайного ходу справ і які, на думку Світового банку: А) не чинять істотного та негативного впливу на спроможність Позичальника виконувати будь-яке зі своїх зобов'язань, які визначені в Угоді про позику або впливають з неї, або на його спроможність досягти цілей Проекту, або на спроможність Юридичної особи, яка реалізує Проект, виконувати будь-яке зі своїх зобов'язань, які визначено в Угоді про позику або впливають з неї, або на спроможність цієї Юридичної особи досягти цілей Проекту; та В) не здійснюють істотного та негативного впливу на фінансовий стан чи діяльність Позичальника (окрім члена Банку) чи Юридичної особи, яка реалізує Проект.

і) Позичальник (окрім члена Банку) чи будь-яка Юридична особа, яка реалізує Проект, припинили своє існування в такій юридичній формі, яка була основною на дату підписання Угоди про позику.

ж) На думку Світового банку, правовий характер, власність чи контроль за діяльністю Позичальника (окрім члена Банку) чи будь-якої установи, яка впроваджує Проект, зазнали змін і відрізняються від тих, що переважали на дату підписання Угоди про позику, так, що це істотно та негативно впливає: і) на спроможність Позичальника виконувати будь-яке зі своїх зобов'язань, які визначені в Угоді про позику або впливають з неї, або на його спроможність досягти цілей Проекту; або ii) на спроможність установи, яка впроваджує Проект, виконувати будь-яке зі своїх зобов'язань, які визначені в Угоді про позику чи впливають з неї, або на її спроможність досягти цілей Проекту.

к) Будь-яка інша подія, зазначена в Угоді про позику стосовно цілей цього розділу, мала місце й продовжується протягом періоду, зазначеного в Угоді про позику, якщо такий передбачено.

## **СТАТТЯ VIII**

### **Податки**

#### **Розділ 8.01. Податки**

а) Основна сума Позики, відсотки та комісії за зобов'язання стосовно неї сплачуються без відрахувань на податки й звільнені від податків, стягуваних членом Банку, який є Позичальником чи Гарантом, або чинних на його території.

б) Угода про позику та Угода про гарантії, а також будь-яка інша угода, на яку поширюються ці Загальні умови, звільняються від будь-яких податків,

стягуваних членом Банку, який є Позичальником чи Гарантом, або діючих на його території при оформленні, виконанні чи реєстрації цих угод, або у зв'язку з ними.

## **СТАТТЯ IX**

### **Співробітництво та інформація. Фінансові та економічні дані. Негативне зобов'язання. Упровадження проекту**

#### **Розділ 9.01. Співробітництво та інформація**

а) Банк, Позичальник та Гарант здійснюють всебічне співробітництво для забезпечення досягнення цілей Позики. Для цього Банк, Позичальник та Гарант:

- і) періодично на прохання будь-кого з них обмінюються думками про хід реалізації Проекту, цілі Позики й виконання своїх відповідних зобов'язань стосовно Угоди про позику та Угоди про гарантії й надають іншій стороні всю пов'язану з цими питаннями інформацію, яку та обґрунтовано запитує; і
- іі) оперативно інформують один одного про будь-які обставини, які заважають або загрожують втручанням у вище зазначені питання в пункті «і».

б) Гарант слідкує за тим, щоб з його боку чи з боку будь-якого з його політичних або адміністративних підрозділів, чи будь-яких структур, які знаходяться у власності чи під контролем Гаранта чи таких підрозділів, або діють від його чи їх імені та в його чи їх інтересах, не вживалось або не дозволялось вживати будь-яких дій, що запобігають або заважають здійсненню Проекту чи виконанню Позичальником його зобов'язань у рамках Угоди про позику.

с) Член Банку, який є Позичальником або Гарантом, в обґрунтованих рамках надає всі можливості для відвідування представниками Банку будь-якої частини його території для цілей Позики.

#### **Розділ 9.02. Фінансові та економічні дані.**

Член Банку, який є Позичальником або Гарантом, надає Банкові всю інформацію, обґрунтовано запитану Банком, про фінансові та економічні умови на його території, у тому числі про його платіжний баланс та його зовнішній борг, а також про платіжний баланс та зовнішній борг його політичних і адміністративних підрозділів та будь-якої структури, що знаходиться у власності чи під контролем, або діє від імені чи в інтересах такого члена Банку чи будь-якого такого підрозділу, а також будь-якої

установи, що виконує функції центрального банку чи валютного стабілізаційного фонду або аналогічні функції для такого члена Банку.

### **Розділ 9.03. Негативне зобов'язання**

а) Політика Банку при наданні позик своїм членам або з їх гарантією полягає не в тому, щоб домагатися за звичайних обставин спеціального забезпечення з боку відповідного члена, а в тому, щоб при виділенні, реалізації або розподілі іноземної валюти, яка знаходиться під контролем такого члена чи зберігається в його інтересах, ніякий інший зовнішній борг не мав пріоритету над позиками Банку.

i) З цією метою, якщо створюється будь-яке право утримання будь-яких державних активів (як вони визначені нижче) в якості забезпечення будь-якого зовнішнього боргу, яке призводить або може зумовити переважне право кредитора такого зовнішнього боргу при виділенні, реалізації або розподілі іноземної валюти, то таке право утримання, якщо Банк не дасть згоди на інше, *ipso facto* та без витрат з боку Банку рівномірно та пропорційно забезпечує основну суму Позики та відсотки, а також комісії за зобов'язання щодо Позики, і член Банку, який є Позичальником або Гарантом, при виникненні або при дозволі на виникнення такого права утримання, робить спеціальне застереження про це; за умови, однак, що у випадку виникнення конституційної чи юридичної причини таке застереження не може бути зроблене щодо будь-якого права утримання активів, створеного для будь-якого з його політичних чи адміністративних підрозділів, такий член оперативно й без будь-яких витрат з боку Банку організовує забезпечення основної суми Позики та відсотків, а також комісій за зобов'язання щодо Позики рівноцінним правом утримання інших державних активів, що задовольняє Банк.

ii) Термін «державні активи», у тому сенсі, в якому він використовується в цьому пункті, означає активи такого члена Банку, будь-якого його політичного чи адміністративного підрозділу та будь-якої структури, яка перебуває у власності чи під контролем або діє від імені чи в інтересах такого члена чи будь-якого такого підрозділу, у тому числі золоті та іноземні валютні активи, що утримуються в будь-якій установі, яка виконує функції центрального банку чи валютного стабілізаційного фонду або аналогічні функції для такого члена Банку.

б) Позичальник, який не є членом Банку, зобов'язується, якщо тільки Банк не дасть згоди на інше, що:

i) якщо такий Позичальник створює будь-яке право утримання будь-яких своїх активів для забезпечення будь-якого боргу, то таке

право утримання рівномірно та пропорційно забезпечує виплату основної суми Позики та відсотків, а також комісій за зобов'язання згідно з нею, і при створенні такого права утримання в цьому випадку робиться спеціальне застереження без будь-яких витрат з боку Банку; і

ii) якщо створюється будь-яке нормативне право утримання будь-яких активів такого Позичальника для забезпечення будь-якого боргу, то такий Позичальник надає, без будь-яких витрат з боку Банку, рівноцінне право утримання, яке задовольняє Банк, для забезпечення виплати основної суми Позики та відсотків, а також комісій за зобов'язання стосовно цієї Позики.

с) Наведені вище положення цього розділу не поширюються на: i) будь-яке право утримання власності в момент її купівлі, яке виступає виключно в якості забезпечення виплати купівельної ціни такої власності або в якості забезпечення виплати боргу, який виник у результаті фінансування купівлі такої власності; чи ii) будь-яке право утримання, що виникає в ході звичайних банківських операцій і є забезпеченням боргу, строк погашення якого настає не пізніше, ніж через рік після дати виникнення цього боргу.

#### **Розділ 9.04. Страхування**

Позичальник страхує або забезпечує страхування, чи відповідним чином передбачає страхування імпортованих товарів, які фінансуються з коштів Позики, від ризиків, пов'язаних з їх придбанням, транспортуванням і доставкою до місця використання або встановлення. Будь-яке відшкодування за цим страхуванням для заміни або ремонту таких товарів підлягає сплаті у вільно використовуваній валюті.

#### **Розділ 9.05. Використання товарів та послуг**

Якщо Банк не погодиться на інше, Позичальник забезпечує використання усіх товарів та послуг, які фінансуються з коштів Позики, виключно для цілей Проекту.

#### **Розділ 9.06. Плани та графіки**

Позичальник надає всі плани, технічні характеристики, звіти, контрактну документацію, а також графіки будівельних робіт та закупівель, які стосуються Проекту, і будь-які їх істотні зміни чи доповнення чи забезпечує їх надання Банкові у короткий строк після їх підготовки з такою деталізацією, якої обґрунтовано вимагає Банк.

#### **Розділ 9.07. Облікові записи та звіти**

а) Позичальник: і) веде облікову документацію й застосовує процедури, відповідні для реєстрації та моніторингу ходу реалізації Проекту (включаючи його вартість та пов'язані з ним вигоди), ідентифікації товарів та послуг, які фінансуються з коштів Позики, й опису їх використання в Проекті; ii) надає представникам Банку можливість відвідувати будь-які включені в Проект об'єкти та будівельні майданчики й оглядати товари, які фінансуються з коштів Позики, а також усі заводи, цехи, майданчики, підприємства, будівлі, майно, обладнання, облікові записи та документи, які стосуються виконання зобов'язань Позичальником згідно з Угодою про позику; та iii) регулярно надає Банкові всю інформацію, яку Банк обґрунтовано запитує стосовно Проекту, його вартості та, коли це необхідно, вигод від його реалізації, витрат позикових коштів, а також товарів і послуг, які фінансуються з коштів Позики.

б) Після присудження будь-якого контракту на товари та послуги, які фінансуються з коштів Позики, Банк може опублікувати їх опис, назву та національну належність сторони, з якою укладено контракт, а також контрактну ціну.

с) Негайно після закінчення Проекту, але в будь-якому випадку не пізніше, ніж через шість місяців після Дати закриття або такої пізнішої дати, яка може бути погоджена з цією метою між Банком та Позичальником, Позичальник готує й надає Банкові звіт у такому обсязі та з таким рівнем деталізації, як це обґрунтовано запитує Банк, про виконання й початкове функціонування Проекту, його вартість та вигоди, які одержані чи будуть одержані від нього, про виконання Позичальником та Банком своїх відповідних зобов'язань в рамках Угоди про позику та досягнення цілей Позики.

## **Розділ 9.08. Технічне обслуговування**

Позичальник постійно здійснює чи забезпечує здійснення експлуатації та технічного обслуговування всіх об'єктів, які стосуються Проекту, та оперативно, у міру необхідності, виконує чи забезпечує виконання всіх робіт, необхідних для ремонту й модернізації цих об'єктів.

## **Розділ 9.09. Придбання земельних ділянок**

Позичальник виконує чи забезпечує виконання всіх дій з придбання, якщо це необхідно й коли необхідно, всієї необхідної для здійснення Проекту землі та прав на землю й оперативно надає Банкові на його запит задовільні для Банку відомості про наявність такої землі та прав на неї для цілей, пов'язаних із Проектом.

## **СТАТТЯ Х**

### **Забезпечення примусового виконання Угоди про позику та Угоди про гарантії. Невикористання прав. Арбітраж.**

#### **Розділ 10.01. Забезпечення примусового виконання**

Права та обов'язки Банку, Позичальника та Гаранта в рамках Угоди про позику та Угоди про гарантії залишаються чинними і підлягають виконанню відповідно до умов цих угод, незалежно від законодавства будь-якої держави або її політичного підрозділу, як установлює зворотне. Ані Банк, ані Позичальник, ані Гарант не мають права, при будь-якому розгляді в рамках цієї Статті, висувати будь-які претензії стосовно того, що будь-яке положення цих Загальних умов чи Угоди про позику, або Угоди про гарантії є нечинним або незабезпеченим правовими санкціями в силу будь-якого положення Статей Угоди Банку.

#### **Розділ 10.02. Зобов'язання Гаранта**

За винятком передбаченого у розділі 6.07, зобов'язання Гаранта відповідно до Угоди про позику закінчуються тільки внаслідок їх виконання, причому і в цьому випадку тільки в межах такого виконання. Такі зобов'язання не потребують ніякого попереднього повідомлення Позичальнику, пред'явлення вимог йому чи дій проти нього, чи будь-якого попереднього повідомлення Гаранту чи пред'явлення йому вимог у зв'язку з невиконанням Позичальником будь-якого свого зобов'язання. Ніщо з наведеного нижче не перешкоджає здійсненню таких зобов'язань: а) будь-яке подовження строків, відтермінування виплати боргу чи поступка Позичальнику; б) будь-яке відстоювання або нездатність відстояти чи затримка з відстоюванням будь-якого права, повноваження чи санкції проти Позичальника або у зв'язку з будь-яким забезпеченням Позики; с) будь-яка зміна або детальніше викладення положень Угоди про позику, передбачене її умовами; або d) кожне недотримання Позичальником будь-якої вимоги будь-якого з законів Гаранта.

#### **Розділ 10.03. Невикористання прав**

Затримка здійснення або нездійснення будь-якого права, повноваження чи санкції, отриманого однією зі сторін відповідно до Угоди про позику або до Угоди про гарантії після кожного невиконання зобов'язання, не обмежують такого права, повноваження чи санкції і не розглядаються як відмова від них або як мовчазна згода з таким невиконанням. Будь-які дії такої сторони стосовно невиконання зобов'язань або її мовчазна згода у випадку невиконання зобов'язань не впливає або не обмежує будь-яке право,

повноваження чи санкції такої сторони стосовно будь-якого іншого або наступного невиконання зобов'язань.

#### **Розділ 10.04. Арбітраж**

а) Будь-який спір між сторонами Угоди про позику або сторонами Угоди про гарантії та будь-яка претензія будь-якої з таких сторін до будь-якої іншої сторони в рамках Угоди про позику або Угоди про гарантії, які не були врегульовані за згодою сторін, передається для судового розгляду в арбітражний суд, як це передбачено нижче.

б) Сторонами в такому судовому розгляді виступають Банк, з одного боку, і Позичальник та Гарант, з іншого боку.

с) Арбітражний суд складається з трьох арбітрів, які призначаються в такий спосіб: один арбітр призначається Банком, другий арбітр призначається Позичальником та Гарантом або, якщо вони не дійдуть згоди, Гарантом, і третій арбітр (далі іменований Суперарбітром) призначається за згодою сторін або, якщо вони не дійдуть згоди, Головою Міжнародного Суду, або, у випадку, якщо він не буде призначений зазначеним Головою, Генеральним Секретарем Організації Об'єднаних Націй. Якщо будь-яка зі сторін не зможе призначити арбітра, такий арбітр призначається Суперарбітром. У випадку відставки, смерті або недієздатності будь-якого арбітра, призначеного відповідно до цього розділу, його наступник на пості арбітра призначається відповідно до тієї самої процедури, яку передбачено для попереднього арбітра, причому такий наступник має всі повноваження й обов'язки попереднього арбітра.

д) Арбітражний розгляд може розпочатися згідно з цим розділом після повідомлення стороною, яка порушила такий розгляд, іншої сторони. Таке повідомлення включає заяву з викладом природи спору чи позову, переданого на арбітраж, та характеру запитаного рішення, а також прізвище арбітра, призначеного стороною, яка порушила такий розгляд. Протягом 30 днів після такого повідомлення інша сторона повідомляє стороні, яка порушила розгляд, прізвище арбітра, призначеного такою іншою стороною.

е) Якщо протягом шістдесяти днів після повідомлення про порушення розгляду сторони не домовляться стосовно Суперарбітра, кожна зі сторін може вимагати призначення Суперарбітра відповідно до положень пункту (с) цього розділу.

ф) Арбітражний суд збирається на таку дату і в такому місці, які будуть визначені Суперарбітром. Далі Арбітражний суд визначає місце та строки своїх засідань.

g) Арбітражний суд приймає рішення з усіх питань, які належать до його компетенції й за умови дотримання положень цього розділу, якщо сторони не домовляться про інше, визначає свою процедуру. Усі рішення Арбітражного суду приймаються більшістю голосів.

h) Арбітражний суд забезпечує всім сторонам безстороннє слухання і виносить своє рішення в письмовому вигляді. Таке рішення може бути прийнятим заочно. Рішення, підписане більшістю членів Арбітражного суду, є рішенням такого суду. Підписаний примірник рішення передається кожній зі сторін. Будь-яке таке рішення, винесене відповідно до положень цього розділу, є остаточним і обов'язковим для сторін Угоди про позику та Угоди про гарантії. Кожна зі сторін дотримується будь-якого такого рішення, винесеного Арбітражним судом відповідно до положень цього розділу.

i) Сторони встановлюють розмір винагороди арбітрам і таким іншим особам, які потрібні для здійснення арбітражного розгляду. Якщо такий розмір винагороди не погоджений сторонами до початку засідання Арбітражного суду, Арбітражний суд установлює в обґрунтованих рамках і з урахуванням обставин такий розмір винагороди. Банк, Позичальник та Гарант покривають власні витрати на арбітражний розгляд. Витрати Арбітражного суду розподіляються й оплачуються порівну Банком, з одного боку, і Позичальником та Гарантом – з іншого. Усі питання стосовно розподілу витрат Арбітражного суду або порядку оплати таких витрат, визначаються Арбітражним судом.

j) Положення про арбітраж, викладені в цьому розділі, замінюють собою будь-яку іншу процедуру врегулювання спорів між сторонами Угоди про позику та Угоди про гарантії чи будь-якого позову, поданого будь-якою такою стороною будь-якій іншій стороні у зв'язку з такою угодою.

k) Якщо протягом 30 днів після передачі примірників арбітражного рішення сторонам це рішення не дотримується, кожна зі сторін може: i) почати розгляд стосовно арбітражного рішення або процедуру забезпечення виконання такого арбітражного рішення в будь-якому суді, який має відповідну компетенцію, проти будь-якої іншої сторони; ii) забезпечити реалізацію такого рішення шляхом дотримання формальностей, або iii) домагатися будь-яких інших відповідних санкцій проти будь-якої іншої такої сторони з метою забезпечення виконання арбітражного рішення та положень Угоди про позику та Угоди про гарантії. Незалежно від зазначеного вище, цим розділом не допускається винесення будь-якого судового рішення або забезпечення реалізації арбітражного рішення проти будь-якої сторони, яка є членом Банку, за винятком випадків, коли така процедура може бути забезпечена на підставах, інших, ніж зазначені у положеннях цього розділу.

1) Вручення будь-якого повідомлення або сповіщення про процес, пов'язаний з будь-яким розглядом у рамках цього розділу чи з розглядом із забезпечення примусового виконання будь-якого арбітражного рішення відповідно до цього розділу, може здійснюватися в порядку, передбаченому в розділі 11.01. Сторони Угоди про позику та Угоди про гарантії відмовляються від усіх інших вимог, які висуваються до надання будь-якого такого повідомлення або сповіщення про будь-який такий процес.

## **СТАТТЯ XI**

### **Інші положення**

#### **Розділ 11.01. Повідомлення та запити**

Будь-яке повідомлення чи запит, які необхідно або дозволено давати відповідно до Угоди про позику чи Угоди про гарантії, чи будь-якої іншої угоди між будь-якими сторонами, передбаченої Угодою про позику чи Угодою про гарантії, оформляються в письмовому вигляді. Якщо в розділі 12.03 не передбачено інше, таке повідомлення чи запит розглядаються такими, що належним чином доставлені, коли вони передаються з рук у руки або поштою, телеграмою, каблогограмою, телексом чи факсом стороні, якій потрібно або дозволяється їх вручити за такою адресою цієї сторони, яка зазначена в Угоді про позику чи Угоді про гарантії або за такою іншою адресою, яка зазначена такою стороною шляхом повідомлення стороні, що подає таке повідомлення або робить такий запит. Повідомлення, передані факсом, повинні бути також підтверджені поштою.

#### **Розділ 11.02. Підтвердження повноважень**

Позичальник та Гарант надають Банкові достатнє підтвердження повноважень особи чи осіб, які від імені Позичальника чи Гаранта будуть виконувати будь-які дії або оформляти будь-які документи, які Позичальнику потрібно або дозволяється здійснювати або оформляти відповідно до Угоди про позику або Гаранту відповідно до Угоди про гарантії, а також засвідчений зразок підпису кожної такої особи.

#### **Розділ 11.03. Дії від імені Позичальника або Гаранта**

Будь-які дії, які потрібно або дозволяється виконувати, чи будь-які документи, які потрібно або дозволяється оформляти згідно з Угодою про позику чи Угодою про гарантії від імені Позичальника чи Гаранта, можуть здійснюватися або складатися представником Позичальника чи Гаранта, зазначеним в Угоді про позику чи в Угоді про гарантії для цілей цього розділу, чи будь-якою особою, уповноваженою на це в письмовому вигляді таким представником. Будь-яка зміна чи більш детальний виклад положень

Угоди про позику чи Угоди про гарантії можуть бути погоджені від імені Позичальника чи Гаранта шляхом надання письмового документа, оформленого від імені Позичальника чи Гаранта представником, призначеним з цією метою, або іншою особою, уповноваженою на це в письмовому вигляді таким представником, за умови, що, на думку такого представника, така зміна чи більш детальний виклад є обґрунтованими за таких обставин і не призведуть до суттєвого збільшення зобов'язань Позичальника згідно з Угодою про позику або Гаранта згідно з Угодою про гарантії. Банк може погодитися на складання будь-якого такого документа таким представником або іншою особою як на безперечний доказ того, що, на думку такого представника, будь-яка зміна чи більш детальний виклад положень Угоди про позику чи Угоди про гарантії, які здійснюються на підставі такого документа, є обґрунтованими за таких обставин і не призведуть до істотного збільшення зобов'язань Позичальника в рамках цих угод.

#### **Розділ 11.04. Оформлення угод у кількох примірниках**

Угода про позику й Угода про гарантії можуть бути оформлені в кількох примірниках, кожний з яких є оригіналом.

### **СТАТТЯ XII**

#### **Дата набрання чинності. Припинення дії.**

#### **Розділ 12.01. Умови, які передують набранню чинності Угодою про позику та Угодою про гарантії**

Угода про позику та Угода про гарантії не набирають чинності доти, доки Банкові не будуть надані задовільні для нього відомості:

а) про те, що оформлення й вручення Угоди про позику та Угоди про гарантії від імені Позичальника та Гаранта належним чином санкціоновано або ратифіковано шляхом здійснення усіх необхідних урядових та корпоративних дій;

б) про те, що становище Позичальника (який не є членом Банку), у тому вигляді, в якому воно було представлене або гарантоване Банкові на дату Угоди про позику, не зазнало істотних несприятливих змін після цієї дати, якщо Банк звернеться із запитом про це; і

с) про те, що мали місце всі інші події, передбачені в Угоді про позику, як умови для набрання нею чинності.

#### **Розділ 12.02. Юридичні висновки або свідчення**

У рамках відомостей, які повинні подаватися згідно з розділом 12.01, Банкові надаються задовільний для Банку висновок чи висновки юристів, або, у випадку запиту Банку, задовільне для Банку свідоцтво компетентної посадової особи країни – члена Банку, яка є Позичальником чи Гарантом, із зазначенням:

а) від імені Позичальника, що Угода про позику належним чином затверджена або ратифікована Позичальником і оформлена та вручена від його імені і є юридично обов'язковою для Позичальника відповідно до її положень;

б) від імені Гаранта, що Угода про гарантії належним чином санкціонована або ратифікована Гарантом і оформлена та вручена від його імені і є юридично обов'язковою для Гаранта відповідно до її положень;

с) таких інших аспектів, які зазначено в Угоді про позику чи обґрунтовано запитуються Банком у зв'язку з нею.

### **Розділ 12.03. Дата набрання чинності**

а) Якщо Банк та Позичальник не домовляться про інше, Угода про позику та Угода про гарантії набирають чинності на дату, на яку Банк надішле Позичальнику та Гаранту повідомлення про своє прийняття підтверджень, які вимагаються в розділі 12.01.

б) Якщо до дати набрання чинності відбулася будь-яка подія, яка б давала Банкові право призупинити право Позичальника знімати кошти з Рахунка позики, у випадку дії Угоди про позику, або якщо Банк установив, що існує надзвичайна ситуація, передбачена розділом 4.04(а), то Банк може затримати відправлення повідомлення, про яке йдеться в пункті «а» цього розділу, аж до припинення існування такої події чи подій або ситуації.

### **Розділ 12.04. Припинення дії Угоди про позику та Угоди про гарантії внаслідок ненабрання чинності**

Якщо Угода про позику не набрала чинності до дати, передбаченої в Угоді про позику для цілей цього розділу, то Угода про позику та Угода про гарантії й усі зобов'язання сторін за ними перестають бути чинними за умови, що Банк після розгляду причин затримки не встановить більш пізньої дати для цілей цього розділу. Банк оперативно повідомляє Позичальнику та Гаранту про таку більш пізню дату.

### **Розділ 12.05. Припинення дії Угоди про позику та Угоди про гарантії після повної сплати**

Якщо й тоді, коли виплачено всю основну зняту суму Позики та премії, якщо такі передбачено, за погашення Позики до встановленого строку, а

також усі відсотки й комісії за зобов'язання, які підлягають сплаті згідно з Позикою, то з такого моменту Угода про позику та Угода про гарантії і всі зобов'язання сторін за ними припиняють свою дію.